



Normas para la presentación de manuscritos (Stylesheet)

I. Generalidades

Las lenguas de publicación de RILI son, sobre todo, el español, en menor medida el portugués y el inglés, y solo ocasionalmente el alemán. Cada manuscrito será evaluado por árbitros anónimos.

Todas las colaboraciones que se envíen a la revista deben ser inéditas. Los ensayos o artículos no deberán exceder las 25 páginas impresas en tamaño carta (aprox. 2.000 caracteres por página, espacios incluidos), espacio entre líneas 1,5. Las reseñas no deberán exceder las 4 páginas impresas (aprox. 10.000 caracteres en total), espacio entre líneas 1,5.

Cada artículo deberá ir acompañado de un resumen de unas 150 palabras, seguido de un mínimo de tres y máximo de seis palabras clave, que servirán como herramienta para una búsqueda automática de publicaciones acerca del tema. Tanto el resumen como las palabras clave serán escritos en español y en inglés.

Los autores deberán enviar los artículos acordes con las normas editoriales de RILI. No se admitirán comunicaciones que no reúnan los requisitos exigidos.

Se ruega a los **autores de artículos enviar una breve relación** de sus campos de especialidad, lugar de trabajo, publicaciones más importantes, investigaciones en curso, etc. de un máximo de 8 líneas para una breve caracterización que será publicada al principio del artículo.

Los autores recibirán 20 separatas de sus artículos y un ejemplar de la revista.

Ilustraciones / Fotografías

- Figuras (ilustraciones gráficas o dibujadas, láminas fotográficas o diagramas) solamente pueden ser reproducidas en blanco y negro y si la calidad del original lo permite.
- Se ruega entregar el material en formato original, quiere decir, en el formato en el que han sido creadas (p. ej. de Excel, jpg) y en un archivo aparte.
- Jpgs, tiffs deben tener una resolución mínima de 300 dpi.
- Fotografías o ilustraciones de otros autores deberán tener la autorización del autor para su publicación. No se puede reproducir material de otras publicaciones.

Entrega de artículos:

Se mandarían los artículos por correo electrónico en formato Microsoft Word o RTF a:

Prof. Dr. Klaus Zimmermann/Universität Bremen

kzimmermann@uni-bremen.de

Entrega de reseñas:

Se mandarían por correo electrónico en formato Microsoft Word o RTF a:

Kerstin Houba/Editorial Iberoamericana Vervuert

k.houba@ibero-americana.net



II. Formato (artículos y reseñas)

Generalidades

En los manuscritos no se deben introducir separaciones automáticas de sílabas.

Citas

Traducción de citas y ejemplos lingüísticos analizados: Las citas en español, portugués, alemán e inglés y los ejemplos de lenguas de estas lenguas **no** se traducen. Las citas en otras lenguas se traducen a la lengua del texto general.

Las citas en el texto deben ir entre comillas (*ejemplo 1*). Las citas extensas (i.e. >3 líneas) se sangran a 5 espacios del margen izquierdo, se escriben a renglón seguido y van sin comillas (*ejemplo 2*). En las citas inglesas, alemanas y portuguesas el punto final se coloca al final de la frase y antes de la referencia. En los textos españoles, el punto final se colocará al final de la referencia.

Ejemplo 1:

In addition, Johnson (2001: 21) says that “not all things are equal, even if they may appear to be so”.

Ejemplo 2:

Denn wie Thomason und Kaufmans oft zitiertes *Language Contact, Creolization, and Genetic Linguistics* und auch andere Studien klar machen, ist gerade dauerhafter und intensiver Sprachkontakt eine fundamentale Vorbedingung für tiefgreifende Sprachumstrukturierung:

As we noted in chapter 3.2, two crucial parameters of intensity of contact in a borrowing situation are time and the level of bilingualism: long-term contact with widespread bilingualism among borrowing language speakers is a prerequisite for extensive structural borrowing. (Thomason/Kaufman 1988: 67)

Las referencias bibliográficas serán incorporadas en el texto o en las notas según el sistema autor-fecha. Ejemplo: (Jiménez González 1998: 125-128)

Notas a pie de página

Las notas se numeran correlativamente y se colocan a pie de página. En español la nota forma parte del contenido de la frase¹, a no ser que se trate de una cita textual: Ejemplo:

No se publicarán artículos no conformados a estas normas¹.

En textos alemanes e ingleses la llamada de la nota se coloca después del punto final de la frase:

Die Vorgaben des Stylesheet sollten von allen Autoren beachtet werden.¹



III. Bibliografía

Se coloca al final del artículo, y solamente se citan las obras mencionadas en el texto. Los datos bibliográficos se indican según los siguientes ejemplos:

Monografías y volúmenes colectivos

Apellido, Nombre (Año): *Título*. Lugar de edición: Editorial.

Apellido, Nombre/Apellido, Nombre (Año): *Título*. Lugar de edición: Editorial.

Apellido, Nombre/Apellido, Nombre (eds.) (Año): *Título*. Lugar de edición: Editorial

El lugar de edición se cita según aparece en su versión original. Por ejemplo: Frankfurt en vez de Francfort, New York en vez de Nueva York.

Ejemplos:

Albert, Martin L./Obler, Loraine K. (⁴1988): *The Bilingual Brain: Neuropsychological and Neurolinguistic Aspects of Bilingualism*. New York: Academic Press.

González de la Riva Lamana, José María (1962): *Aportación al estudio histórico de la farmacia en Navarra*. Tesis doctoral. Pamplona: Institución Príncipe de Viana.

Artículos en revistas o tomos colectivos

Apellido, Nombre (Año): “Título”, en: Apellido, Nombre/Apellido, Nombre (eds.): *Título*. Lugar de edición: Editorial, xx-xx.

Apellido, Nombre (Año): “Título”, en: *Revista* xx [vol. en cifras árabes], xx [nº en cifras árabes], xx-xx.

Ejemplos:

Cavalcanti Fadul, Elvia/Muniz, Reynaldo (2000): “Contradicciones en un proceso democrático: la práctica del presupuesto participativo en las ciudades brasileñas”, en: *Revista del CLAD Reforma y Democracia* 18, 131-154.

Lipski, John M. (1998): “Perspectivas sobre el español *bozal*”, en: Perl, Matthias/Schwegler, Armin (eds.): *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert, 293-327.

Reseñas

Carvalho, Ana Maria (1997): Resenha de Aldema Menine Trindade & Luís Ernesto Behares (orgs.) (1996): *Fronteiras, educação, e integração*, Santa Maria: UFSM, 1996, en: *Revista Internacional da Língua Portuguesa* 12, 76-80.

Documentos específicos tomados de un sitio web/páginas web

Estivill, Assumpció/Urbano, Cristóbal (1997): Cómo citar recursos electrónicos.

<<http://www.ub.es/biblio/citae-e.htm>> (2 septiembre 2002).



IV. Reseñas publicadas en Rili

La indicación bibliográfica del libro que se reseña debe ser completa, incluidas la cantidad de páginas, la colección y el ISBN. Debería seguir el siguiente formato:

Ejemplo:

Matthias Perl/Armin Schwegler (eds.): *América negra: panorámica actual de los estudios lingüísticos sobre variedades hispanas, portuguesas y criollas*. Madrid/Frankfurt: Iberoamericana/Vervuert (Lengua y Sociedad en el Mundo Hispánico, 1) 1998. 397 páginas. ISBN 978-3-89354-371-6 (Vervuert)/ISBN 978-84-88906-57-9 (Iberoamericana).

En las reseñas, el nombre del autor más la institución y el lugar de procedencia y la institución vienen al final de la reseña, p. ej.:

Juana López
University of California, Irvine

Armin Schwegler/Kerstin Houba, 2002